

УДК 81

Луговская Марина Юрьевна

доцент,

*кафедра русского языка и межкультурной коммуникации,**Международный факультет,**Байкальский государственный университет,**г. Иркутск, Российская Федерация,**e-mail: 010633@bgu.ru***Чжан Цзяхао**

студент,

*кафедра русского языка и межкультурной коммуникации,**Международный факультет,**Байкальский государственный университет,**г. Иркутск, Российская Федерация,**e-mail: 2847594443@qq.com*

НОВАЯ ЛЕКСИКА В ЯЗЫКЕ И РЕЧИ, СВЯЗАННАЯ С ФИНАНСОВОЙ СФЕРОЙ

Аннотация. В статье исследуется объем понятия «новая лексика» и «неологизм», в связи с чем обнаруживается проблемное поле в теории русского языка в данной области. Изучаются новые слова в языке и речи, которые связаны с финансовой сферой. Работа с языковым материалом позволяет выявить широкий пласт такой лексики. Анализируются пути и причины ее появления в русском языке – как лингвистические, так и экстралингвистические.

Ключевые слова: новая лексика, неологизм, финансовая сфера, заимствования, кальки, словообразование, дериватология.

Marina Yu. Lugovskaya

Associate Professor,

*Department of Russian Language and Intercultural Communication,**International Faculty,**Baikal State University,**Irkutsk, Russian Federation,**e-mail: 010633@bgu.ru***Zhang Jiahao**

Student,

*Department of Russian Language and Intercultural Communication,**International Faculty,**Baikal State University,**Irkutsk, Russian Federation,**e-mail: 2847594443@qq.com*

NEW VOCABULARY IN LANGUAGE AND SPEECH RELATED TO THE FINANCIAL SPHERE

Abstract. The article examines the scope of the concept of "new vocabulary" and "neologism", which reveals a problematic field in the theory of the Russian language in this area. New words in language and speech are directly studied, which are related to the financial sphere. Working with language material makes it possible to identify a wide range of such vocabulary. The ways and reasons of its appearance in the Russian language are analyzed – both linguistic and extra-linguistic.

Keywords: new vocabulary, neologism, financial sphere, loans, tracing paper, word formation, derivatology.

Введение

Язык можно сравнить с живым организмом, в котором «рождаются» и устаревают лексические единицы. Слова, которые «рождаются» в лексической системе русского языка, называются новыми словами или неологизмами. В языке постоянно появляются новые лексические единицы, что обеспечивает исследуемой теме актуальность. Многочисленные теоретические разработки не дали однозначного понимания сущности «нового слова» и «неологизма».

В языке всегда сосуществуют разнонаправленные тенденции: развития нового и сохранения старого. Новые слова появляются как результат этих процессов. Лексика в языке вынуждена обслуживать реалии современного мира, а потому должна подстраиваться под новые потребности общества. И когда в языке нет слова, способного выразить нужную мысль или идею, это выступает плодородной почвой для поиска способа их выражения. Зачастую для этого используется новая лексика.

Современные процессы в финансовой сфере определили появление новых реалий, а также целых отраслей и профессий. За этим последовал огромный пласт финансовых слов, являющихся маркерами перемен.

Таким образом, объект исследования – новая лексика в языке и речи, связанная с финансовой сферой, а предмет исследования – ее особенности.

Сегодня стерлись границы традиционного узкопрофессионального употребления финансовых терминов, они стали доступны в обиходной речи. Их мы читаем и слышим в СМИ. Освоение этой лексики необходимо не только для развития финансового сектора экономики, но и для повседневной жизни общества, пользующегося электронными платежными системами, кредитами и другими современными механизмами финансовой сферы. Новые слова из финансовой сферы у нас на слуху, к ней повышенное внимание как к важной части жизнедеятельности человека. В связи с этим разностороннее изучение новой лексики в языке и речи представляется актуальным на современном этапе и является целью данной работы.

Среди задач исследования наиболее важные: анализ основных подходов к изучению новой лексики, их классификация, определение причин и источников появления, выявление, структурно-семантических особенностей, функционирования и тенденций развития.

Материалом исследования выступает лексика, связанная с финансовой сферой, которая содержится в словарях, продукции СМИ, русскоязычном сегменте сети Интернет.

Методы исследования, которые использовались: теоретический анализ научной лингвистической литературы, описательный метод, систематизация, функциональный анализ, тематический анализ.

Апробация результатов исследования состоялась в рамках выступления с докладом на международной студенческой научно-практической конференции «Россия и страны АТР: диалог культур (традиция и современность)» в марте 2024 года (Байкальский государственный университет, Иркутск).

Результаты исследования

Результаты исследования состоят, во-первых, в определении подхода к термину «неологизм». Так новые слова в лексической системе русского языка нередко называются неологизмами. Термин «неологизм» пришел из французского языка, впервые он был употреблен в 18 веке. Как пишет Л. А. Пасечная, «в дальнейшем этот термин закрепился в лингвистических словарях и стал использоваться в обозначении нового слова» [1, с. 167]. В настоящее время не существует общепринятого понятия неологизм. Л. А. Пасечная считает, что «это связано с тем, что ученые используют различные подходы в интерпретации данного понятия» [там же].

Некоторые ученые считают неологизмы принадлежностью речи. Например, как пишет Н. М. Шанский, «неологизмы являются теми лексическими единицами, которые определились, но еще не закрепились в лексическом составе слова. Они будут считаться неологизмами до тех пор, пока не адаптируются в лексической системе русского языка» [2, с. 90].

Другие ученые полагают, что неологизмы – это факт языка. Принадлежность языку подтверждается фиксацией в словарях и подтверждается широкой распространенностью употребления неологизмов носителями языка.

Т. В. Матвеева также выделяет промежуточную группу, говоря, «что существуют такие новые слова, которые невозможно определить ни к одной группе лексических единиц, под которыми понимаются «потенциальные слова» русского языка» [3, с. 39].

Результаты исследования, во-вторых, заключаются в определении основных подходов к изучению новой лексики. Так широкое распространение получили два подхода: лингвокогнитивный и лингвокультурологический. По мнению А. В. Калинина, «лингвокультурологический подход подразумевает изучение слов и лексических значений с точки зрения культурной составляющей, т.е. как элементы культуры воплощаются в их значении» [4, с. 234].

Следующим подходом изучения новых слов является когнитивный. Исследования с позиции направления когнитивной лингвистики являются более глубокими. Когнитивный подход способствует изучению новых слов с точки зрения языкового опыта, а также выявлению механизма функционирования новых лексических единиц в разговорной речи. Стоит отметить, что данный подход изучения новых лексических единиц используется на стадии возникновения этих слов. При помощи языка человечество способно аккумулировать, систематизировать и сохранять знания различной направленности. Как отмечает В. А. Козырев, исходя из этого, «они стремятся изучать новые лексические единицы с точки зрения влияния их на языковую картину носителей языка на современном этапе» [5, с. 277].

Часть лингвистов рассматривает новую лексику в русле когнитивно-дискурсивного подхода, который уже довольно активно применяется в ряде современных когнитивных исследований языка.

Также можно выделить динамический подход изучения новых лексических единиц, который заключается в рассмотрении динамики новой лексики на современном этапе. Н. С. Валгина считает, что «с позиции данного подхода, лексические единицы в любом языке обладают подвижностью и динамикой» [6, с. 94].

Классификация новой лексики также представляет собой проблемное поле. Существует несколько типологий: по типу языковой единицы, по новизне языковой единицы, по виду обозначаемой реалии и по способу образования.

Классификация по типу языковой единицы, полагает Н. М. Шанский, «часто используется в разных работах по лексикологии и признается многими лингвистами» [2, с. 17]. Согласно этой классификации, новые слова делятся на: 1) неологизмы – слова, впервые зафиксированные в русском языке; 2) новообразования – слова, образованные с помощью функционирующих в языке морфем и слов; 3) семантические неологизмы – новые значения известных ранее лексических единиц; 4) заимствования (кальки и переносы значений); 5) слова искусственного происхождения.

Неологизмы делятся на общеязыковые и авторские или индивидуально-стилистические, которые еще называют окказионализмами.

«Языковые неологизмы создаются главным образом для обозначения нового предмета, понятия. Они входят в пассивный словарный запас и отмечаются в словарях русского языка» [7, с. 169].

Окказионализмы создаются авторами с художественными целями. Как правило, такие слова не находят широкого распространения в языке и используются только в узком контексте произведения.

В-третьих, результатом исследования стал анализ источников появления новых слов в языке и речи в финансовой сфере. Как отмечает Ван Циньсян, «каждый временной период отличается собственным составом новых слов, которые

ввиду различных обстоятельств получили широкое развитие» [8, с. 11]. Настоящий период времени характеризуется ростом числа новых слов, связанных с финансовой сферой.

Т. В. Попова выделяет такие причины появления новых лексических единиц в настоящее время: для номинаций новых процессов, явлений или предметов; для номинации имеющихся явлений, которые не имели емкого наименования в языке и речи; для замены новым словом традиционного; при неполном изменении процесса, явления или предмета; заимствования в соответствии с модой.

Основным источником возникновения новых лексических единиц являются заимствования. Это связано с тем, что ранее происходило активное развитие международных связей, а также влияние средств массовой информации. Данный процесс мы можем наблюдать в публицистическом стиле, где отмечается активное использование новых лексических единиц, заметное стороннему наблюдателю. Стоит отметить, что существенной особенностью заимствованных слов является появление новых процессов, явлений или предметов, что требует номинаций. С точки зрения некоторых исследователей, заимствования вытесняют традиционно русские слова, что препятствует развитию языкового потенциала. Большинство слов заимствуются по экстралингвистическим причинам. Наибольший прирост заимствованных слов наблюдаются в тех сферах жизни, которые отличаются большей подвижностью и динамики. К данной сфере можно отнести финансовую деятельность. Как пишет Н. А. Тусупбаева, «в некоторых случаях только заимствованные слова являются единственным способом номинации какого-либо финансового процесса, явления или предмета» [9, с. 232].

Эффективно используются иноязычные термины, являющиеся удобными для специалистов в узких областях. Имеет место тенденция к созданию международной терминологической системы, главным преимуществом которой является ее интернациональный универсальный характер.

Т. В. Тукмакова отмечает, что «в последние годы усилилась тенденция приобретать новые слова иноязычного происхождения, особенно в сфере политики, экономики и социальной жизни» [10, с. 182].

Углубляет понимание причин этого явления Л. Одонтуйн. Он пишет, что «можно назвать следующие наиболее актуальные причины иноязычных заимствований и возникновения новых слов» [11, с. 15]: 1) интернационализация лексического фонда; 2) наименование новой реалии в связи с отсутствием соответствующего наименования в языке-рецепторе (*стартап*, *хедж-фонд*, *аннуитет*); 3) замена описательного наименования названием из одного слова (*слип* – квитанция, которую выдает банкомат; *скимминг* – установка на банкомате специального устройства, считывающего информацию с карты); 4) более удобное обозначение (*транш* – доля платежной суммы, часть платежа, облигационного займа или международного кредита, подлежащая единовременной выплате); 5) мода на иностранные слова (*кеш*, *медианный доход*, *сейлз-хауз группа*).

В-четвертых, результатом исследования стало определение особенностей функционирования новой лексики в языке и речи, связанной с финансовой сферой.

В настоящее время большая часть новой лексики представлена заимствованными словами, например, из английского языка, что называются англицизмами. Специфическими особенностями новой лексики в языке и речи являются структурные особенности, которые сохраняют в себе исходные черты английского словообразования. Это структурное свойство новых слов финансовой сферы создает затруднения для лексической системы русского языка. Финансовые англицизмы нового времени являются преимущественно существительными и достаточно легко интегрируются в систему склонений русского языка, фонетически для них наиболее характерна транскрипционная передача звукового облика слова.

Отметим, что сферой, которая в наибольшей степени представлена заимствованными словами, является именно финансовая сфера. В настоящее время можно отметить тенденцию к ускоренному процессу заимствований в лексический состав русского языка. Такая тенденция наблюдается уже на протяжении нескольких десятилетий. И на современном этапе достигла своего пика, что связано с международными связями в финансовой сфере. Это способствовало проникновению множества новых финансовых слов и терминов, которые находят отражение не только в профессиональной сфере, но и разговорной практике людей, например, *демпинг*. Закрепление заимствованного слова в лексическом составе русского языка, определяется тем, что слово способно подчиняться правилам русской грамматики. Как пишет В. А. Хромочева, «вместе с тем, заимствованное слово не только закрепляется на уровне лексики, но и адаптируется к процессам русского словоупотребления» [12, с.17].

Кроме того, процесс заимствования в лексический состав русского языка имеет специфические особенности, которые выражаются в том, что слово заимствуется в изначальной форме, а затем преобразуется посредством русских словообразовательных средств. Далее заимствованное слово в связи с высокой степенью актуальности начинает использоваться не только в профессиональной деятельности, но и в СМИ, что способствует выходу на разговорный обиход использования. Например, в 80-х гг. такое слово как «*спонсор*» закрепилось в активной лексике за относительно короткий временной промежуток. По мнению Е. В. Сенько, «изначально под спонсором понималось лицо, которое оказывает финансовую помощь в различных видах творческой направленности. Со временем значение этого слово расширилось, но компонент, подразумевающий оказание финансовой помощи остался» [13, с. 90].

Стоит отметить, что существует такие финансовые слова, которые используются только в узкоспециальной сфере. Например, такие слова могут использоваться в текстах научного стиля, которые специально предназначены для специалистов этой сферы, не нуждающихся в пояснениях о специфике того или иного

слова. В качестве такого слова, можно выделить «*фьючерс*», под которым понимается особый вид краткосрочных сделок на фондовом или товарном рынке.

Финансовая сфера является обширной областью знаний, которая затрагивает законы и понятия экономической деятельности, а также других отраслей. Исходя из этого, новые слова финансовой сферы могут объединяться в тематические группы, которые целесообразно рассмотреть. Так Н. А. Фазылова выделяет такие группы: 1) наименования государственно-частных объединений: *консалтинг, концерн*; 2) наименования различных видов финансовой деятельности: *аутрайт, ауттрейд, аутплейсмент, аутсорсинг*; 3) наименование лиц, осуществляющих финансовую деятельность: *аутсайдер, джоббер, конмэн*.

Таким образом, в современных условиях, наблюдается активное внедрение финансовой лексики в обиходную речь. В частности, встречаются такие финансовые слова в научной периодике, которые не поясняют значение того или иного слова. Также финансовая лексика находит свое отражение в современных источниках средств массовой информации, а также художественной и научной литературы. Таким образом, новая финансовая лексика становится доступной для всего круга читателей.

В-пятых, результатами исследования является анализ структурно-семантических особенностей новой лексики в языке и речи, связанной с финансовой сферой.

Как пишет М. В. Москалев, «в настоящее время существуют такие способы образования финансовых слов:

- 1) аффиксальная деривация;
- 2) аббревиация;
- 3) заимствования;
- 4) словосложение» [14, с. 43].

Отметим, что первый способ образования финансовых слов связан с образованием составного наименования, что способствует возникновению новых языковых единиц на уровне лексики. Финансовые слова в данном случае образуются посредством суффиксального способа «-тель» и «-ациј». Широкое распространение получает такой тип аббревиации, который является сокращением основы слова и образует новое слово по начальным буквам.

На современном этапе новая финансовая лексика состоит по большей части из заимствованных корней. В этом случае представлены слова, которые заимствовались в далеком прошлом и утратили изначальную форму, а также словообразовательный ряд, например, *вексель*. В том числе, существуют такие заимствованные вкрапления, которые сохраняют свою первоначальную форму, например, «*дизажио*», «*рамбурс*» и др. Тем не менее, такие вкрапления успешно адаптируются в лексическом составе русского языка, а также образуют новые слова от первоначальной формы: «*рамбурс*» образует прилагательное «*рамбурсный*», «*фьючерс*» – «*фьючерсный*».

А. Д. Пасаев отмечает, что «заимствования являются наиболее эффективным способом пополнения лексики финансовой сферы. Однако, существуют

противоречивые мнения, согласно которому заимствования не имеют первостепенное значение. Существенную роль, по мнению исследователей, занимают семантические деривации» [15, с. 89].

Отметим, что в процессе образования финансового слова происходят два вида переноса – метафорический и метонимический, а также расширение и сужение первоначального лексического значения.

Большинство исследователей, которые изучали метафорический и метонимический способ образования финансовой лексики, считают, что эти способы являются многоаспектными и имеют как преимущества, так и недостатки. Отмечается, что финансовые слова семантического образования отличаются содержательностью, доходчивостью, четкостью, именно тем, чего не достает «научным» терминам. Вместе с тем, выделяются и недостатки, когда слова с подобным образованием не раскрывают в полной мере классификационные связи. Метафора является продуктивным видом семантического образования. В настоящее время существует мнение о том, что семантическое образование активно распространяется в сферах, где представлена конкретная лексика. Однако, метафорическое образование, где лексика отличается абстрактностью, не является перспективным. В то же время для финансовой сферы лексики данное утверждение не оправдано. В данной сфере в равной степени представлена абстрактная и конкретная лексика. В том числе происходит переход из абстрактной лексики в конкретную и наоборот. Рассмотрим подробнее метафору как продуктивный вид семантического образования.

Метафора представляет собой скрытое сравнение. С. В. Жуков отмечает: «В процессе метафорического образования финансового слова финансовое слово сравнивается с общеизвестным значением; затем называется исходное лексическое слово и происходит адаптация в лексический состав. Сопоставление осуществляется по конкретным или общим признакам» [16, с. 343].

Наконец, к результатам исследования относится определение тенденций развития новой финансовой лексики в языке и речи.

Так, к тенденциям можно отнести: 1) необходимость давать наименования новым реалиям современного мира; 2) активизацию заимствований (калек) из английского языка; 3) активное распространение значительной части новой финансовой лексики в обиходе; 4) вытеснение традиционных русских слов по экстралингвистическим причинам; 5) потерю актуальности традиционными словами финансовой сферы или их значительные изменения под влиянием современных процессов, например, в семантике и стилистике.

Заключение

Изучение новых слов, связанных с финансовой сферой, представляется необходимым, так как сейчас развитие этого пласта лексики протекает активно и позволяет наглядно исследовать эволюционные процессы в языке и речи, важные для понимания развития языковой системы в целом.

Интернациональный всплеск использования заимствований из английского языка значительно влияет на национальные языки и, в том числе, на русский язык. Заимствуется не только сама лексика, но и словообразовательные модели, изменения затрагивают также морфологию и синтаксис. В связи с этим перспективным направлением исследования видится изучение данного языкового материала в текстах рекламы и СМИ.

Список использованной литературы

1. Пасечная Л. А. К проблеме дефиниции нового слова в современной лингвистике / Л. А. Пасечная, Т. В. Попова // Вестник Оренбургского государственного университета. – 2015. – № 7. – С. 167–171.
2. Шанский Н. М. Лексикология современного русского языка / Н. М. Шанский. – Москва : Просвещение, 1964. – 158 с.
3. Матвеева Т. В. Полный словарь лингвистических терминов / Т. В. Матвеева. – Ростов-на-Дону : Феникс, 2010. – 562 с.
4. Калинин А. В. Лексика русского языка: учеб. пособие / А. В. Калинин. – Москва : Флинта, 2013. – 320 с.
5. Козырев В. А. Русская лексикология / В. А. Козырев, В. Д. Черняк. – Москва : Дрофа, 2004. – 285 с.
6. Валгина Н. С. Активные процессы в современном русском языке / Н. С. Валгина. – Москва : Просвещение, 2014. – 188 с.
7. Пасева А. Д. Неологизмы, их типы и пути формирования в современном русском языке / А. Д. Пасева // Таврический научный обозреватель. – 2016. – № 6. – С. 169–173.
8. Ван Циньсян. Русские неологизмы-универбы: способы образования, семантика, особенности функционирования : автореф. дис. ... канд. фил. наук : 10.02.01 / Ван Циньсян. – Санкт-Петербург, 2016. – 20 с.
9. Тусупбаева Н. А. Функциональные особенности новых слов в области финансов (на материале русскоязычной периодической печати) / Н. А. Тусупбаева // Теория перевода. Типология языков. Межкультурная коммуникация: материалы 3-й Международ. конф., Москва, 14 февраля 2017. – Москва, 2017. – С. 232–240.
10. Тукмакова Т. В. Функционирование неологизмов в современном русском языке (на материале рецензий журнала «Сеанс») / Т. В. Тукмакова // Язык и репрезентация культурных кодов : материалы 7-й VII Всерос. конф., Самара, 19 мая 2017. – Самара, 2017. – С. 18–20.
11. Одонтуя Л. Новые русские финансовые термины в системно-контрастивном рассмотрении: автореф. дис. ... канд. филол. наук : 10.02.01 / Л. Одонтуя. – Москва, 2003. – 21 с.
12. Хромачёва В. А. Неологизмы в современном русском и английском языках / В. А. Хромачёва, А. А. Лариков // Юный ученый. – 2022. – № 7 (59). – С. 17–34.

13. Сенько Е. В. Неологизация в современном русском языке XX века: ме-
журовневый аспект: дис. ... канд. филол. наук : 10.02.01 / Е. В. Сенько. – Волго-
град, 2000. – 421 с.

14. Москалёв М. В. Неологизмы и проблема их изучения в современном
русском языке / М. В. Москалёв // Известия Российского государственного педа-
гогического университета им. А. И. Герцена. – 2008. – 134 с.

15. Пасева А. Д. Неологизмы в системе русского языка / А. Д. Пасева. –
Москва : Просвещение, 2017. – 277 с.

16. Жукова С. В. Основные тенденции в образовании неологизмов /
С. В. Жукова // Исследование различных направлений современной науки : ма-
териалы 8-й межд. науч.-практич. конф., Москва, 15 марта 2016. – Москва,
2016. – С. 343–347.